

MUSEUMSTAG
INTERNATIONAL
16.05.2010



Swjatočne wotewrjenje
33. mjezynarodneho dnja muzejow w Sakskej
»Muzeje za mjezsobne dorozumjenje«
sobotu, 15. róžownika 2010, 18 hodź.

Feierliche Eröffnung des
33. Internationalen Museumstages in Sachsen
»Museen für ein gesellschaftliches Miteinander«
Sonnabend, 15. Mai 2010, 18 Uhr



SERBSKI MUZEJ · SORBISCHES MUSEUM

PŘIWITANJE

Tomasz Nawka
Serbski muzej Budyšin

POSTROWNE SŁOWA

Michael Harig
Krajny rada wokrjesa Budyšin

Marko Suchy
Załožba za serbski lud

Katja Mieth
Sakski zarjad za muzejownistwo

Friedrich Reichert
Sakski zwjazk muzejow

HUDŹBA

Hudźbni šulerjo Serbskeho gymnazija
Hudźba na dudy

PŘEDSTAJENJE PROJEKTA

Hłosy – dialogi pod triptychonom
Sceniske čitanje ze zwukowymi, wobrazowymi
a swětłowymi kolažemi

Triptychon »Hołdowanje serbskim wótcincam« stwori słowjenski moler a grafikar Ante Trstenjak w lětomaj 1929/30, zo bychu so wuznamne wosobiny serbskeje wědomosće, wuměłstwa a kultury 19. a přenjeje třeciny 20. lěstotka počesćili. Šulerjo Serbskeho gymnazija w Budyšinje, kooperaciski partner erbskeho muzeja, čitaja teksty z tworjenja někotrych na mólbe předstajenych wosobinow. Woni zwjazaja jich wuprajenja ze zandženosću a přitomnosću a stajaja jich ideje, nahlady, mysle, žiwjenske nazhonjenja a předstawy wo hódnotach do konteksta towaršnostneho a narodneho wuwica a žiwjenja džensa. Ze sceniskim čitanjom a ze zwukowymi a wobrazowymi kolažemi maja so woni, »wuswobodźeni« wot abstraktneho a historiskeho česćowanja, wožiwić a »sčłowječić« a so stać z konkretnymi a žiwymi rozmołwnymi partnerjemi.

Wodženje po wosebitaj wustajeńcy »PLAKAT! Doba NDR
w plakatowej zběrce Serbskeho muzeja«

BEGRÜSSUNG

Tomasz Nawka
Sorbisches Museum Bautzen

GRUSSWORTE

Michael Harig
Landrat des Landkreises Bautzen

Marko Suchy
Stiftung für das sorbische Volk

Katja Mieth
Sächsische Landesstelle für Museumswesen

Friedrich Reichert
Sächsischer Museumsbund

MUSIK

Musikschüler des Sorbischen Gymnasiums
Musik für Dudelsack

VORSTELLUNG DES PROJEKTES

Stimmen – Dialoge unter dem Triptychon
Szenische Lesung mit Ton-Bild-Licht-Collagen

Das Triptychon »Huldigung den sorbischen Patrioten« schuf der slowenische Maler und Grafiker Ante Trstenjak in den Jahren 1929/30 in Würdigung bedeutender sorbischer Persönlichkeiten aus Wissenschaft, Kunst und Kultur des 19. und beginnenden 20. Jahrhunderts. Schüler des Sorbischen Gymnasiums in Bautzen, Kooperationspartner des Sorbischen Museums, lesen Texte aus dem Schaffen einiger auf dem Gemälde dargestellter Persönlichkeiten. Sie verbinden mit deren Aussagen die Vergangenheit mit der Gegenwart und stellen ihre Ideen, Ansichten, Gedanken, Lebensweisheiten und Wertvorstellungen in den Kontext gesellschaftlicher und nationaler Entwicklung heute. Mit der szenischen Lesung mit Ton-Bild- und Licht-Collagen sollen diese, aus der abstrakten historischen Bewunderung und Achtung »erweckt« und vom »Olymp geholt«, zu konkreten gegenwärtigen Dialogpartnern werden.

Führung durch die Sonderausstellung »PLAKAT! Die Zeit der DDR
in der Plakatsammlung des Sorbischen Museums«

*Titul Titel:
Ante Trstenjak (1894 – 1970)
Hořdowanje serbskim wótcincam
Huldigung den sorbischen Patrioten
1929/30, woliž Öl, wurěžk Ausschnitt*

Wo přizjewjenje prosymy:
Serbski muzej
Hród 3–5, 02625 Budyšin
Tel. (03591) 2708700
Fax (03591) 27087013
sm@sorbisches-museum.de

u. A. w. g.
Serbski muzej
Sorbisches Museum Bautzen
Ortenburg 3–5, 02625 Bautzen
Tel. (03591) 2708700
Fax (03591) 27087013
sm@sorbisches-museum.de